





**Title:** Proposal to Encode the Khojki Sign SUKUN in ISO/IEC 10646  
**Author:** Anshuman Pandey (pandey@umich.edu)  
**Status:** Independent Contribution  
**Action:** For consideration by UTC and WG2  
**Date:** 2014-05-05


## 1 Introduction




This is a proposal to encode an additional character in the ‘Khojki’ block of the Universal Character Set (ISO/IEC 10646):





GLYPH	CODE	CHARACTER NAME
	1123E	KHOJKI SIGN SUKUN

## 2 Description

The  KHOJKI SIGN SUKUN is used for the transliteration of Arabic in the Khojki script. It appears in written and printed texts, such as the “Dua” of the Agakhani Khojas. The Khojki *sukun* indicates a pause during recitation and is modelled upon the  U+0652 ARABIC SUKUN. It can also represent a bare consonant. As such, it has the same function as  U+11235 KHOJKI SIGN VIRAMA in silencing the inherent vowel of a consonant, but it does not possess the control properties of VIRAMA. The value of *sukun* as indicating either a pause or a bare consonant must be determined from context.

The sign *sukun* may combine with a vowel or consonant letter, and it may co-occur upon a base letter with a dependent vowel sign,  U+11236 KHOJKI SIGN NUKTA, or both. It is used in encoded text as follows:

 < A,  *sukun*>

 < A,  NUKTA,  *sukun*>

 < KA,  *sukun*>

 < KA,  VOWEL SIGN U,  *sukun*>

 < KA,  NUKTA,  *sukun*>

 < KA,  NUKTA,  VOWEL SIGN U,  *sukun*>

### 3 Character Data

**Character Properties** Character properties given in the data format of UnicodeData.txt:

```
1123E;KHOJKI SIGN SUKUN;Mn;0;NSM;;;;;N;;;;;
```

**Linebreaking Properties** Linebreaking properties given in the data format of LineBreak.txt:

```
1123E;CM # KHOJKI SIGN SUKUN
```

**Matra Categories** Matra categories given in the data format of IndicMatraCategory.txt:

```
# Indic_Matra_Category=Top  
1123E ; Top # Mn KHOJKI SIGN SUKUN
```

### 4 References

جملہ کتبہ کرم [Jumla Hakuk Mahfuz]. ۱۹۶۹ [1969]. “دُا” [“Dua”]. کارچی [Karachi]: اہل  
تہذیب و ثقافت کی تنظیم [The Ismailiya Association of Pakistan].

### 5 Acknowledgments

Iqbal Akhtar (Florida International University, Miami) brought the Khojki sign SUKUN to my attention and provided me with sources depicting its usage.

( ૭ )

શ્રીષ્ટિયાંદરે રહેઠામરે રેદ્દીઠ  
 ડાબંચ ચડંભિ ણુમાઠ્ઠીભજ.  
 ડા બં ઠા ણુમાઠ્ઠીભચાંદ.  
 ણદુયાંદી પ્રભં ણડાદીદીઠ.  
 પ્રઠભે ભજપ પ્રડાબંઠા ણભંજુપુ  
 નંચા ભક્રેપદે. વ ઠંભ નજક્રા  
 શ્રીઠા નાંદદ નંચડાદુયાંદ.  
 પ્રપણુનંપાદી નડાદભે નંડંભીઠા.

( દુન્યા જે ચીપ દાપ ઠઠા જર પલદના )

નયાંદુઠાંક્રાંદ ચભા ડંભુમ્ભા.  
 વરેડાંજુભા વરેદ્દંભા શ્રીદક્કા

Figure 1: Excerpt from the Agakhani Khoja “Dua” showing usage of ૦ KHOJKI SIGN SUKUN (from Mahfuz 1969: 7).